



Gebrauchsanweisung	3	DE
Instructions for use	9	EN
Instructions d'utilisation	15	FR
Istruzioni per l'uso	21	IT



D^{care}® **amalia**

LED Lese- und Pflegeleuchte
LED care and reading light
Lampe de lecture et de soins à LED
Luce a LED per lettura e per visita

SYMBOLE / SYMBOLS / SYMBOLES / SIMBOLI

Das Warnsymbol kennzeichnet alle für die Sicherheit wichtigen Anweisungen. Nichtbeachtung kann zu Verletzungen, Schäden an der Leuchte oder der Einrichtung führen! In Verbindung mit den folgenden Signalwörtern steht das Warnsymbol für:

The warning symbol is used for all instructions that are important for safety. If warnings are ignored, users may be injured or the light or surroundings may be damaged. The warning symbol is used with the following signal words as follows:

Le symbole d'avertissement indique toutes les instructions importantes pour la sécurité. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures, des dommages à la lampe ou à l'installation ! Les symboles d'avertissement ont les significations suivantes:

Il simbolo di avvertenza segnala tutte le istruzioni importanti per la sicurezza. La mancata osservanza di tali istruzioni può avere come conseguenza lesioni, danneggiamenti della lampada o dell'apparecchiatura! Insieme ai seguenti termini di segnalazione, il simbolo di avvertenza significa:

WARNUNG / WARNING / AVERTISSEMENT / AVVERTENZA

Kann zum Tod oder schweren Verletzungen führen.

May cause death or serious injury.

Peut entraîner la mort ou des lésions corporelles graves.

Pericolo di morte o di gravi lesioni fisiche.



VORSICHT / CAUTION / PRUDENCE / ATTENZIONE

Kann zu Verletzungen führen.

May cause minor injury.

Peut entraîner des lésions corporelles légères.

Pericolo di lievi lesioni fisiche.



Gebrauchsanweisung befolgen.

Follow the operating instructions.

Se conformer aux instructions d'utilisation.

Seguire le istruzioni per l'uso

Gerät der Schutzklasse II



Appliance of protection class II

Classe de protection II

Dispositivo della classe di protezione II



Geeignet zur Montage an normal entflammbaren Oberflächen

Suitable for mounting on normally flammable surfaces

Convient pour le montage sur des surfaces normalement inflammables

Adatto al montaggio su superfici normalmente infiammabili.



CE-Konformitätskennzeichen.

CE conformity mark.

Marque de conformité CE.

Marchio di conformità-CE.



Entsorgung

Disposal

Elimination

Smaltimento



Hersteller

Manufacturer

Fabricant

Fabbricante

DE Willkommen bei Derungs Licht

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt der Marke Derungs Licht entschieden haben. Höchste Produktqualität sowie ein kundenfreundlicher Service sind die Basis für den weltweit expandierenden Erfolg von Derungs Licht.

Falls Sie unseren Service in Anspruch nehmen möchten, sind unsere Experten für Sie erreichbar:

Service-Hotline: +41 71 388 11 66

Service-E-Mail: mailbox@derungslicht.com

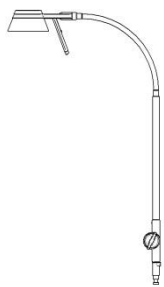
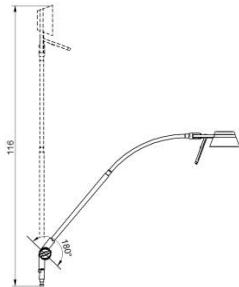
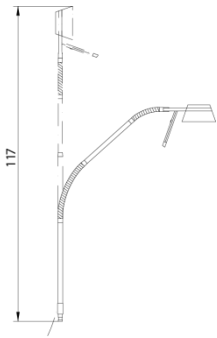
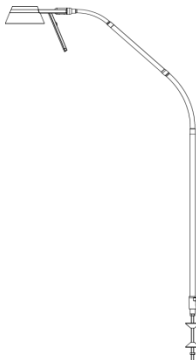
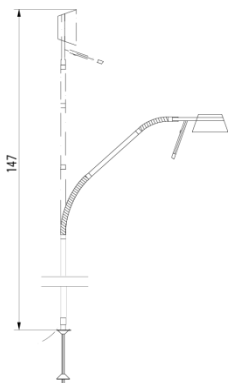
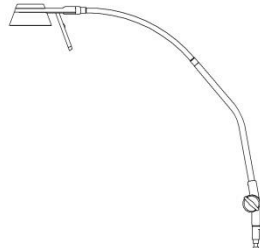
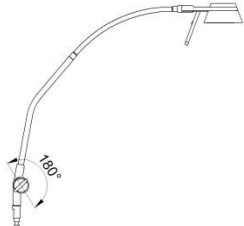
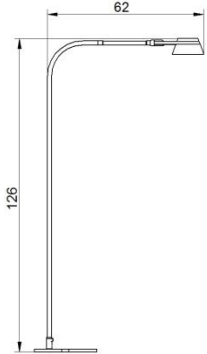
Oder wenden Sie sich an unsere Vertretung in Ihrem Land.

Ihr Derungs Licht-Team

INHALTSVERZEICHNIS

1	MODELLÜBERSICHT	4
2	ZU IHRER SICHERHEIT	5
3	MONTIEREN	5
4	ANSCHLIESSEN	6
5	BEDIENEN	6
6	FEHLERBEHEBUNG	7
7	LEUCHTMITTEL WECHSELN	7
8	REINIGUNG	7
9	REPARIEREN	7
10	DEMONTIEREN	7
11	ENTSORGUNG	8
12	TECHNISCHE DATEN	8

1 MODELLÜBERSICHT

	amalia 9 P S4 D15.250.000 Version mit Fussgelenk und Flexarm • für die Schienenbefestigung • für die Wandbefestigung • zur Befestigung mit Tischklemme • für die Universalbefestigung	
	amalia 9 P S7 D15.251.000 Version mit zwei Flexarmen • für die Schienenbefestigung • für die Wandbefestigung • zur Befestigung mit Tischklemme • für die Universalbefestigung	
	amalia 9 B S8 D15.252.000 Version mit Bettanbindung • mit integriertem Bettadapter	
	amalia 9P S4 clinic D15.360.000 • für die Schienenbefestigung • für die Wandbefestigung • zur Befestigung mit Tischklemme • für die Universalbefestigung	
	amalia 9F S3 D15.368.000 – weissaluminium D15.372.000 – reinweiss • Stehleuchte	

2 ZU IHRER SICHERHEIT



Die Leuchte ist nach dem Stand der Technik entwickelt und aus hochwertigem Material mit grösster Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Dennoch können bei Ihrer Verwendung Personen- oder Sachschäden entstehen.

- Lesen Sie alle beigelegten Anleitungen und Informationen.
- Beachten Sie die Warnungen in den Dokumenten und am Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand, sicherheits- und gefahrenbewusst.
- Halten Sie diese Gebrauchsanweisung beim Gerät verfügbar.

Bestimmungsgemässer Gebrauch

Die Leuchte ist für den Gebrauch im Innenbereich bestimmt, um eine ausreichende Beleuchtung sowohl für den Patienten zum Lesen, als auch für das Pflegepersonal für Pflegetätigkeiten zur Verfügung zu stellen.

Die Leuchte ist zur Verwendung an Krankenhaus- und Pflegebetten geeignet. Die Leuchte ist nicht zur Anwendung als Untersuchungs-, Behandlungs- oder OP- Leuchte vorgesehen!

Explosionsschutz

Betrieb der Leuchte in explosionsgefährdeten Räumen kann Explosionen auslösen und zu Tod und schweren Verletzungen führen.

- Nicht in explosionsgefährdeten Räumen betreiben.

Lebensgefahr durch Stromschlag

Elektrische Ströme in der Leuchte können zu Tod oder schweren Verletzungen führen.

- Netzspannung mit Nennspannung und Frequenz vergleichen, die auf dem Typenschild angegeben sind und sicherstellen, dass sie identisch sind.
- Netzstecker vor Arbeiten an der Leuchte vom Netz trennen.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten nur vom Hersteller oder von Fachpersonal durchführen lassen, das vom Hersteller geschult ist.
- Beschädigte Netzleitung sofort vom Netz trennen und umgehend vom Hersteller austauschen lassen.

Gefahr durch ungeeignete Ersatzteile

Ungeeignete Ersatzteile können zu Verletzungen und Sachschäden führen.

- Nur vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwenden.
- Die Lichtquelle dieser Leuchte darf nur vom Hersteller oder einem von ihm beauftragten Servicetechniker oder einer vergleichbar qualifizierten Person ersetzt werden.

Warnstufen in diesem Dokument



GEFAHR

Warnungen vor Gefahren, die bei Missachtung der Massnahmen **zu Tod oder schweren Verletzungen** führen können.



WARNUNG

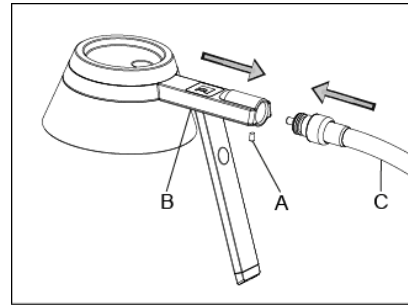
Warnungen vor Gefahren, die bei Missachtung der Massnahmen **Verletzungen** führen können.

VORSICHT

Warnungen vor Gefahren, die bei Missachtung der Massnahmen zu **Sachschäden** führen können.

3 MONTIEREN

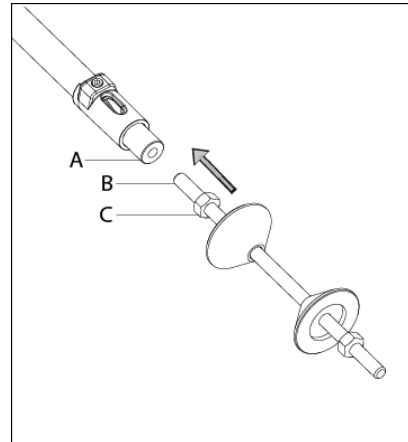
Flexarm mit dem Leuchtenkopf verbinden



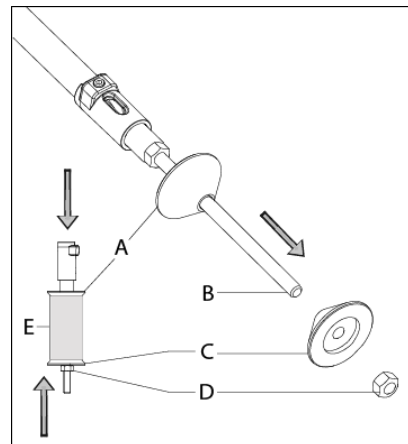
- Gewindestift **A** lösen.
- Flexarm **C** festhalten und Leuchtenkopf **B** auf den Flexarm aufstecken.
- Gewindestift **A** festziehen

Universalbettadapter montieren

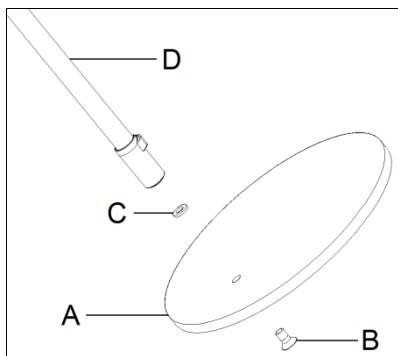
Montage gilt für den Typ 9 B S8 (Version mit Bettanbindung).



- Gewindestange **B** in den Leuchtturm **A** bis zum Anschlag einschrauben und mit der Mutter **C** kontern.



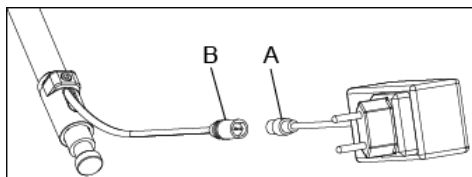
- Kegel **A** und Mutter **D** von der Gewindestange **B** demontieren
- Leuchte mit Gewindestange **B** und Kegel **A** in den bettseitig montierten Zylinder **E** einschieben.
- Kegel **C** und Mutter **D** montieren und Leuchte ausrichten.
- Mutter **D** festziehen.

Montage Stehversion (amalia 9 F S3):

- Die Fussplatte **A** mit dem Korkring und der Senkung nach unten halten.
- M8 Senkschraube **B** von unten in die Platte einführen.
- Zahnscheibe **C** auf die Schraube aufsetzen.
- Standrohr **D** aufsetzen und M8 Senkschraube **B** festziehen (20Nm).

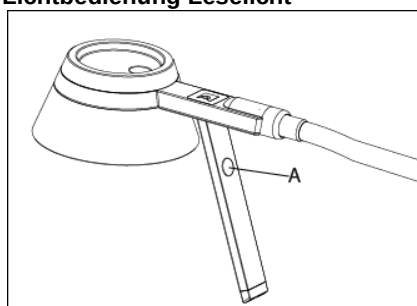
4 ANSCHLIESSEN**VORSICHT**

Sachschaden durch falsche Anschlussspannung.
Zerstörung oder Beschädigung der Leuchte.
Anschlussspannung und Frequenz müssen mit den Daten auf dem Typenschild übereinstimmen.

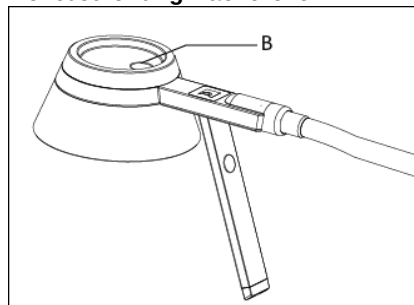
Leuchte an Stromnetz anschliessen

Stecken Sie den 2-poligen Stecker **A** in die Buchse **B** an der Versorgungseinheit.

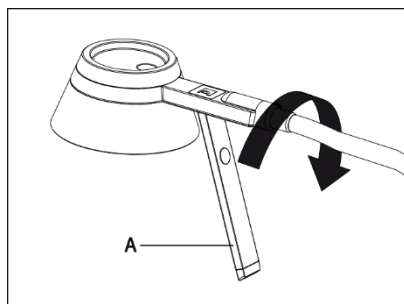
Stecken Sie das Steckernetzgerät in die Steckdose.

5 BEDIENEN**Armversionen:****Lichtbedienung Leselicht**

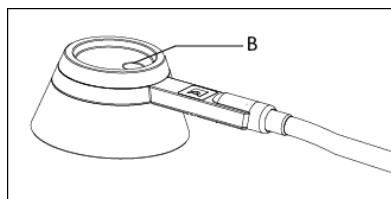
- Berühren Sie den Sensor **A** und schalten das LED-Leselicht ein und aus.

Lichtbedienung Nachtlicht

- Berühren Sie den Sensor **B** und schalten das LED-Nachtlicht ein und aus.
- Wenn das Leselicht in Betrieb ist, schaltet dieses automatisch aus, wenn das Nachtlicht eingeschaltet wird.

Turnover-System

- Drehen Sie mit dem Handgriff **A** den Leuchtenkopf in die gewünschte Position. Der Leuchtenkopf kann um 360° gedreht werden.

Stehversion (amalia 9 F S3):

- Berühren Sie den Sensor **B** und schalten Sie die Leuchte ein und aus (LED-Leselicht und LED-Nachtlicht leuchten gemeinsam).

6 FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursachen	Behebung
Leuchte leuchtet nicht.	Netzstecker ist nicht eingesteckt.	► Stecken Sie den Stecker in eine Steckdose.
	LED-Modul ist defekt.	► Nehmen Sie Kontakt mit unseren Experten auf.
Leuchte reagiert nicht auf Eingaben.	Softwarefunktion gestört.	► Stecken Sie den Netzstecker für einige Sekunden aus. ► Wenn die Leuchte immer noch nicht reagiert, nehmen Sie Kontakt mit unseren Experten auf.
Falls Sie unseren Service in Anspruch nehmen möchten, sind unsere Experten für Sie erreichbar: Service-Hotline: +41 71 388 11 66 Service-E-Mail: mailbox@derungslicht.com Oder wenden Sie sich an unsere Vertretung in Ihrem Land		

7 LEUCHTMITTEL WECHSELN

HINWEIS: Die Leuchte ist wartungsfrei. Ein Leuchtmittelwechsel ist nicht notwendig. Sollte trotzdem ein Leuchtmittel ausfallen, sind unsere Experten für Sie erreichbar.

8 REINIGUNG



GEFAHR

Lebensgefahr durch Stromschlag

- Leuchte vom Netz trennen.
- Nicht nass reinigen.

VORSICHT

Sachschaden durch falsche Reinigung.

Beschädigung der Leuchte.

- Verträglichkeit der Reinigungsmittel mit der Oberfläche prüfen.
- Zur Reinigung dürfen keine Alkohole, Lösungsmittel, chlor- oder scheuermittelhaltige Reinigungsmittel verwendet werden.
- Beschädigung der Blende durch konzentrierte Desinfektionsmittel.
- Mischverhältnisse des Herstellers beachten.

Kratzer durch falsche Tücher.

VORSICHT

Reinigung der äusseren Leuchtenteile durch folgende vorschriftsmässig verdünnte Erzeugnisse:

- Lysoformin®
- Dismozon®
- Hexaquant®plus

Sagrotan®- Schnelldesinfektionsreiniger

9 REPARIEREN

VORSICHT

Sachschaden durch unsachgemässe Reparatur.

Zerstörung oder Beschädigung der Leuchte.

- Reparatur nur vom Hersteller oder Fachpersonal durchführen lassen, dass vom Hersteller geschult ist.
- Nur vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwenden.

10 DEMONTIEREN



GEFAHR

Lebensgefahr durch Stromschlag

- Leuchte vom Netz trennen.
- Nicht nass reinigen.

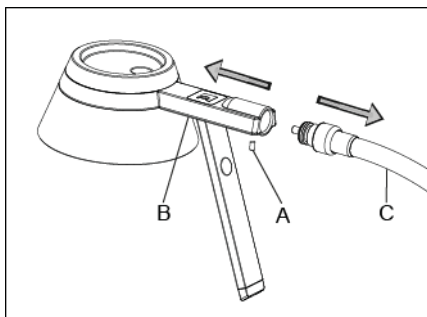
VORSICHT

Verletzungsgefahr durch herunterfallenden Leuchtenkopf.

Personen- und Sachschaden.

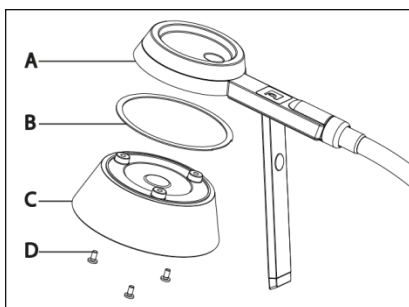
Leuchtenkopf festhalten.

Leuchtenkopf demontieren



- Gewindestift **A** lösen.
- Flexarm **C** festhalten und Leuchtenkopf **B** vom Flexarm abziehen.

Leuchtenschirm demontieren



- Drehen Sie die Schrauben **D** aus Leuchtenkopf **A** heraus und entfernen den Leuchtenschirm **C** mit dem Sicherungsring **B** (B ist nur bei Dekorvariante Rattan enthalten).

11 ENTSORGUNG



Die Leuchte unterliegt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.

- Entsorgen Sie die Leuchte getrennt vom Hausmüll über die dafür zu-ständigen und staatlich bestimmten Stellen. Mit eine ordnungsgemässen Entsorgung vermeiden Sie mögliche negative Folgen für Mensch und Umwelt.

12 TECHNISCHE DATEN

HINWEIS: Es gelten die Angaben auf dem Leistungsschild der Leuchte, das Sie an der Rückseite der Versorgungseinheit finden.

Elektrische Werte:	
Nennspannung	~ 100 - 240 V
Frequenzbereich	50 / 60 Hz
Leistungsaufnahme	8W
Bestückung	LED Modul
Betriebsgerät	Steckernetzgerät
Klassifizierung:	
Schutzklasse	II
Schutzart	IP 21
Betriebsart	Dauerbetrieb
Normen	EN 60598-1; EN 60598-2-25
Blaulichtgefahr gemäss EN/IEC 62471	RG 1 (Geringes Risiko)

EN Welcome to Derungs medical Lighting

Thank you for purchasing a Derungs Light product.

High product quality standards as well as a customer-friendly service are the basis for the globally expanding of success of Derungs Light.

If you would like to use our service, please contact our experts:

Service-Hotline: +41 71 388 11 66

Service-E-Mail: mailbox@derungslicht.com

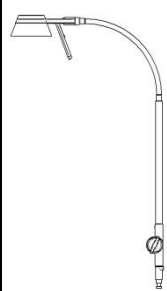
Or contact our agents in your country.

Your Derungs Light-Team

CONTENT

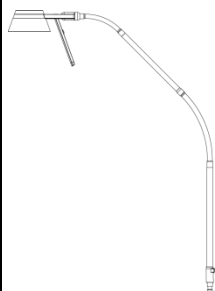
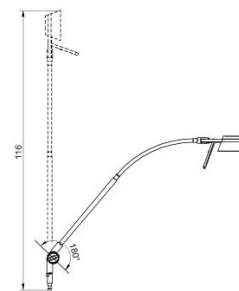
1	VARIANTS	10
2	FOR YOUR SAFETY.....	11
3	ASSEMBLY	11
4	CONNECTION	12
5	OPERATION	12
6	TROUBLESHOOTING	13
7	REPLACING THE LIGHT SOURCE.....	13
8	CLEANING	13
9	REPAIR	13
10	DISASSEMBLY	13
11	DISPOSAL	14
12	TECHNICAL DATA.....	14

1 VARIANTS



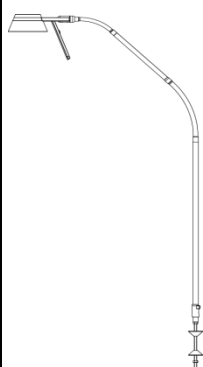
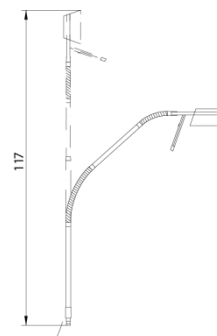
amalia 9 P S4
D15.250.000
Version with ankle und gooseneck arm

- for rail fasteners
- for wall mounting
- for mounting with table clamp
- for universal mounting



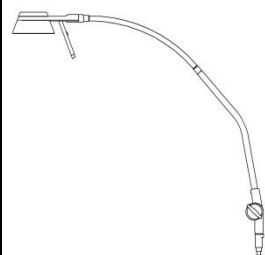
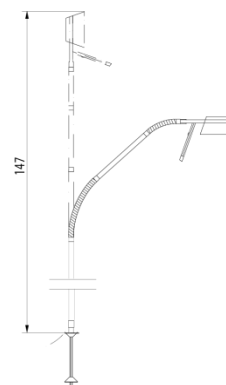
amalia 9 P S7
D15.251.000
Version with two gooseneck arms

- for rail fasteners
- for wall mounting
- for mounting with table clamp
- for universal mounting



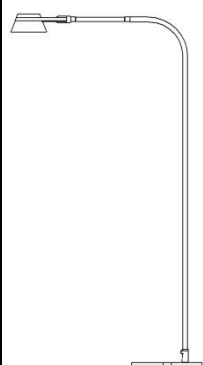
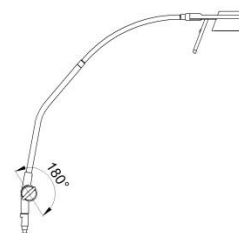
amalia 9 B S8
D15.252.000
Version bed connection

- with integrated bed adapter



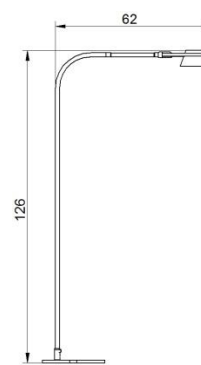
amalia 9P S4 clinic
D15.360.000

- for rail fasteners
- for wall mounting
- for mounting with table clamp
- for universal mounting



amalia 9F S3
D15.368.000 – white aluminum
D15.372.000 – pure white

- floor stand luminaire



2 FOR YOUR SAFETY



The light is developed in accordance with the latest technical standards, made of superior materials, produced with great care and tested.

However personal injury or property damage may occur, when using the light.

- Read all included instructions and informations.
- Please take notice of the alerts in the documents and directly at the device.
- The device must be used in technically perfect condition, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks.
- Keep all the instructions available at the device.

Intended use

The light is designed for the indoor use to support the patient when reading as well as the medical staff in their care work.

The light is designed for use with hospital and nursing beds. The light is not designed for use as treatment and examination light or operating light!

Explosion prevention

The use of the light in explosive and hazardous atmospheres could result in an explosion and in death or serious injury.

- Do not use in explosive and hazardous atmospheres.

Danger of death from electric shock

Electric current in the light could result in death or serious injury.

- Check: The mains voltage with the nominal voltage and the frequency must match the data on the name plate.
- Before starting work disconnect the light from mains.
- All maintenance and repairs must be done by qualified personnel trained and authorised by the manufacturer.
- Disconnect damaged cable from the mains. Repairs to the cable must be done immediately by qualified personnel trained and authorised by the manufacturer.

Danger of unsuitable spare parts

The use of unsuitable spare parts could result in an injury and property damage.

- Use of spare parts to be released by the manufacturer only.
- The manufacturer or a service technician authorized by the manufacturer or a similarly qualified person may only replace the light source of this luminaire.

Alert levels in this document

DANGER

Warnings against hazards that may result in **serious injuries or death** in case of non-observance.

WARNING

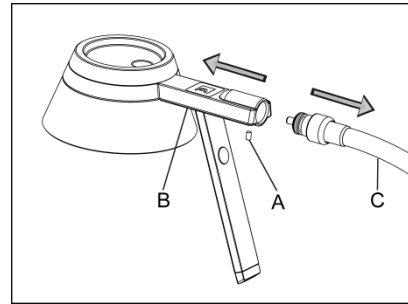
Warnings against hazards that may result in **injuries** in case of non-observance.

CAUTION

Warnings against hazards that may result in **material damage** in case of non-observance.

3 ASSEMBLY

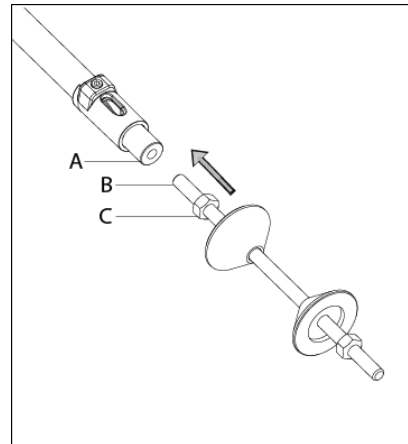
Connect the gooseneck arm with the light head



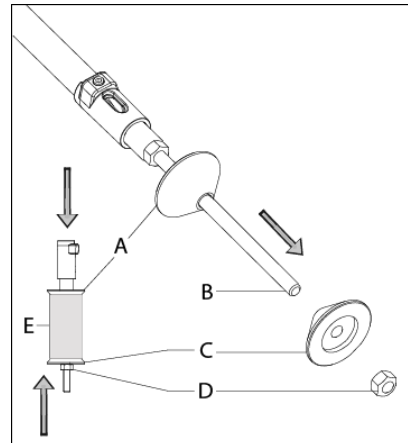
- Loosen the grub screw **A**.
- Hold the gooseneck arm **C** and connect the light head **B**.
- Tighten the grub screw **A**.

Assembly of the integrated bed adapter

Assembly only for type 9 B S8 (Version with bed adapter).

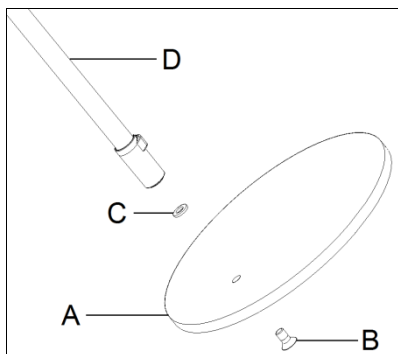


- Fit the thread rod **B** into the gooseneck arm **A** until the limit stop and lock the nut **C**.



- Disassemble the cone **C** and the nut **D** of the thread rod **B**.
- Insert the light with the thread rod **B** and the cone **A** into the cylinder **E** bedside mounted.
- Assemble the cone **C** and the nut **D** and adjust the light.
- Lock the nut **D**.

Assembly of floor stand version (amalia 9 F S3):



- Hold the base plate **A** with the cork ring and the countersunk hole downwards.
- Insert the M8 countersunk screw **B** into the base plate.
- Put the lock washer **C** onto the screw.
- Put on the stand pipe **D** and fasten the M8 countersunk screw **B** (20Nm).

4 CONNECTION

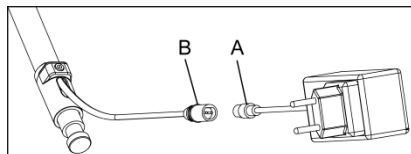
VORSICHT

Property damage caused by wrong supply voltage.

Destruction or damage of the light.

The mains voltage with the nominal voltage and the frequency must match the data on the name plate.

Connect the light to the mains

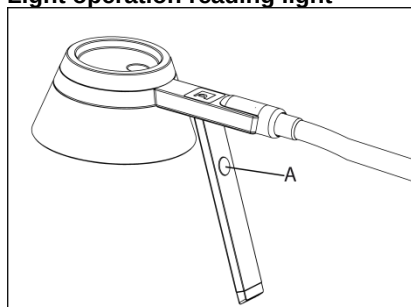


- Connect the double-pole plug **A** with the socket **B** of the power unit.
- Connect the power supply with the socket

5 OPERATION

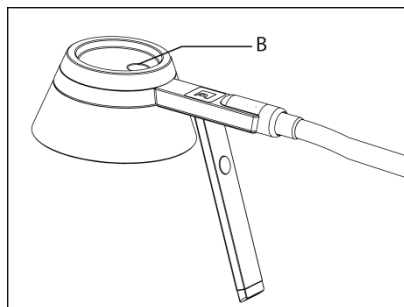
Arm versions:

Light operation reading light



- Touch the sensor **A** and switch the LED reading lights on and off.

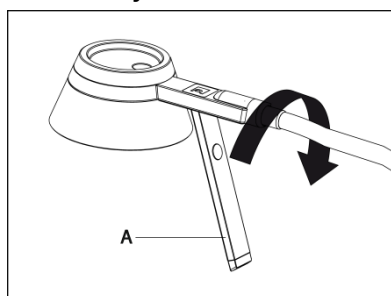
Light operation night light



- Touch the sensor **A** and switch the LED night lights on and off.

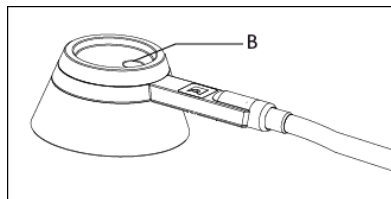
If the night lights are switched on, the reading light switched off automatically.

Turnover system



- With the handle **A** turn the light head into the desired position. The light head can be turn through 360°

Floor stand version (amalia 9 F S3):



- Touch the sensor **B** and switch on the light (LED reading light and LED night light).

6 TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Fault clearance
The light does not glow.	The mains plug is not connected to the power outlet.	► Connect the mains plug.
	Defective LED module.	► Contact our experts.
The light does not react to inputs.	Software error.	► Disconnect the main plug for a few seconds. ► Contact our experts, if the light is still not react.
If you would like to use our services please contact us, our experienced experts are on hand for you at any time: Service-Hotline: +41 71 388 11 66 Service-E-Mail: mailbox@derungslicht.com Or contact our argents in your country.		

7 REPLACING THE LIGHT SOURCE

Notice: The light is maintenance-free. A light source replace is not necessary. If a light source should fail, contact our experts.

8 CLEANING



DANGER

Danger of death from electric shock

- Disconnect light from mains.
- Do not clean wet.

CAUTION

Property damage caused by wrong cleaning.

Damage of the light.

- Check the compatibility of the cleaning agents with the surface.
- For cleaning do not use alcohol, solvents, and chlorine- or abrasive detergents.
- Damage of the shade by concentrated disinfectant.
- Notice the mixing ratios of the manufacturer.

Scratches by wrong cleaning cloth

CAUTION

Cleaning of the outer light elements in accordance with regulations of the following diluted products:

- Lysoformin®
- Dismozon®
- Hexaquart®plus

Sagrotan®- disinfectant fast cleaner

9 REPAIR

CAUTION

Property damage caused by inappropriate repair.

Damage or destruction of the light.

- Repairs must be done by qualified personnel trained and authorised by the manufacturer.

Use of spare parts to be released by the manufacturer only.

10 DISASSEMBLY



DANGER

Danger of death from electric shock

- Disconnect light from mains.

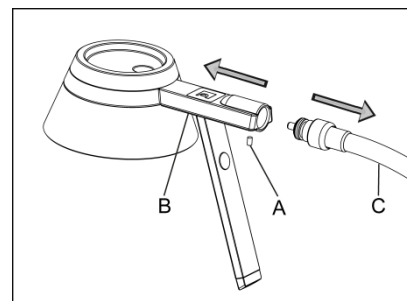
CAUTION

Danger of injury by falling light head.

Personal injury and property damage.

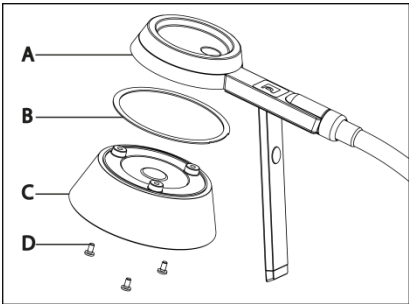
Hold the light head.

Disassembly of light head



- Loosen the grub screw **A**.
- Hold the gooseneck arm **C** and disconnect the light head **B**.

Disassembly of the shade



- Unscrew the three fixing screws **D** of the light head **A** and remove the shade **C** with the locking ring **B**.

11 DISPOSAL



The light meets the requirements of the European directive 2002/96/EC.

Do not dispose of the light with the normal refuse. Dispose of the light at a state-certified recycling center. This helps you avoid possible negative consequences for health and the environment

12 TECHNICAL DATA

Note: The specifications on the name plate of the light apply. The name plate is on the back side of the supply unit.

Electrical values:	
Rated voltage	 100 - 240 V
Frequency range	50 / 60 Hz
Power consumption	8W
Assembly	LED module
Operating device	Power supply
Classification:	
Protection classification	II
Protection class	IP 21
Operating mode	Continuous operation
Standards	EN 60598-1; EN 60598-2-25
Blue light hazard according to EN/IEC 62471	RG 1 (low risk)

FR Bienvenue chez Derungs Licht

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de la marque Derungs Licht. La haute qualité de nos produits et un service clientèle à l'écoute de nos clients constituent la base du succès mondial toujours croissant des produits Derungs Licht.

En cas de besoin, vous pouvez joindre nos experts :

Hotline de notre service d'assistance : +41 (0) 71 / 388 11 66

Courriel de notre service d'assistance : mailbox@derungslicht.com

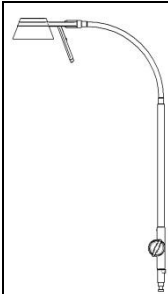
Vous pouvez également vous adresser à notre agence dans votre pays.

Votre équipe Derungs Licht

TABLE DES MATIERES

1	VARIANTES	16
2	POUR VOTRE SÉCURITÉ.....	17
3	MONTAGE	17
4	CONNECTION	18
5	UTILISATION	18
6	DÉPANNAGE.....	19
7	CHANGER L'AMPOULE	19
8	NETTOYAGE	19
9	RÉPARATION	19
10	DÉMONTAGE	19
11	ÉLIMINATION.....	20
12	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	20

1 VARIANTES

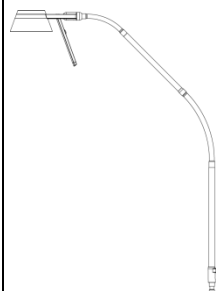
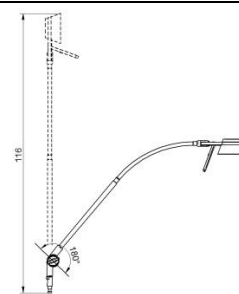


amalia 9 P S4

D15.250.000

Version avec pied articulé et bras flexible

- pour une fixation sur rail
- pour une fixation murale
- pour une fixation avec une pince de fixation
- pour une fixation universelle

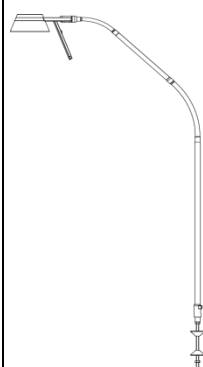
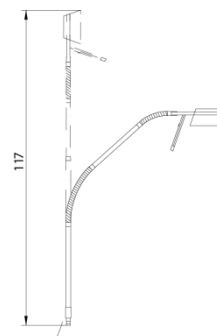


amalia 9 P S7

D15.251.000

Version avec deux bras flexibles

- pour une fixation sur rail
- pour une fixation murale
- pour une fixation avec une pince de fixation
- pour une fixation universelle

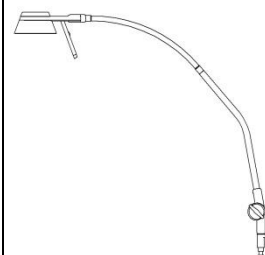
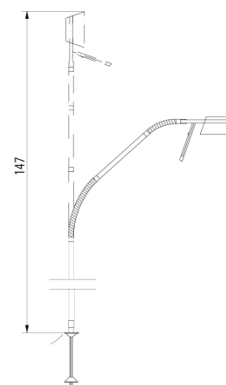


amalia 9 B S8

D15.252.000

Version avec fixation au lit

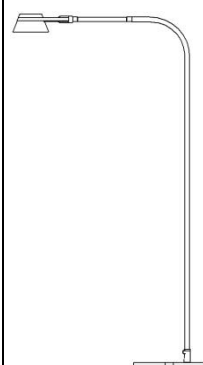
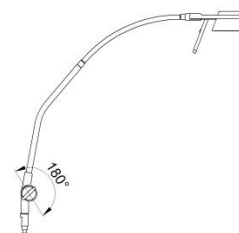
- avec adaptateur de lit intégré



amalia 9P S4 clinic

D15.360.000

- pour une fixation sur rail
- pour une fixation murale
- pour une fixation avec une pince de fixation
- pour une fixation universelle

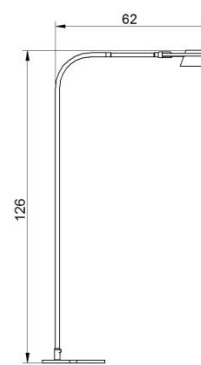


amalia 9F S3

D15.368.000 – aluminium blanc

D15.372.000 – blanc pur

- lampadaire



2 POUR VOTRE SÉCURITÉ



La lampe a été conçue selon les exigences techniques actuelles et elle a été fabriquée et contrôlée avec la plus grande attention à partir d'un matériau haut-de-gamme.

Toutefois, il est possible que des dommages corporels ou matériels surviennent lors de son utilisation.

- Veuillez lire toutes les instructions et informations fournies.
- Respectez les avertissements présents dans les documents et sur l'appareil.
- N'utilisez l'appareil que s'il est techniquement en parfait état, en tenant compte de la sécurité et des risques.
- Conservez cette notice d'utilisation avec l'appareil.

Utilisation prévue

La lampe est destinée à une utilisation à l'intérieur afin de fournir un éclairage suffisant aussi bien aux patients pour qu'ils puissent lire tout comme au personnel soignant pour les soins à réaliser.

La lampe convient à une utilisation sur les lits d'hôpitaux et les lits médicalisés. La lampe n'est pas prévue pour une utilisation en tant que lampe d'examen, de traitement ou de chirurgie !

Protection contre l'explosion

Une utilisation de la lampe dans des pièces présentant un risque d'explosion peut déclencher une explosion et entraîner la mort ou de graves blessures.

- Ne pas utiliser dans des pièces à risque d'explosion

Danger de mort par électrocution

Les courants électriques présents dans la lampe peuvent entraîner la mort ou de graves blessures.

- Comparez la tension du réseau avec la tension nominale et la fréquence indiquées sur la plaque signalétique et assurez-vous que les valeurs soient identiques.
- Débranchez la fiche secteur avant d'effectuer tous travaux sur la lampe.
- Ne faites faire les travaux de réparation et d'entretien que par le fabricant ou par un personnel spécialisé et formé par le fabricant.
- Débranchez immédiatement un câble électrique endommagé et faites-le remplacer par le fabricant sans plus attendre.

Risques de danger avec des pièces de rechange inappropriées

Des pièces de rechange inappropriées peuvent entraîner des blessures et des dommages matériels.

- Utilisez uniquement les pièces de rechange autorisées par le fabricant.
- La source de ce luminaire doit être uniquement remplacée par le fabricant ou un service technique compétent ou une personne qualifiée.

Niveaux d'avertissement dans cette notice d'utilisation

DANGER

Avertissements concernant des risques pouvant, en cas de non-respect des instructions, entraîner **la mort ou des blessures graves**.

AVERTISSEMENT

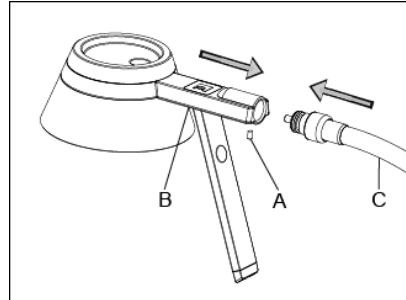
Avertissements concernant des risques pouvant, en cas de non-respect des instructions, entraîner **des blessures légères**.

ATTENTION

Avertissements concernant des risques pouvant, en cas de non-respect des instructions, entraîner **des dommages matériels**.

3 MONTAGE

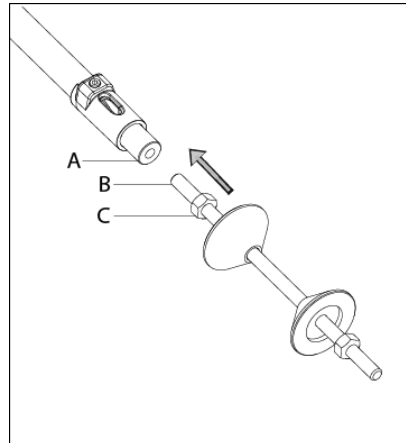
Relier le bras flexible avec la tête de la lampe



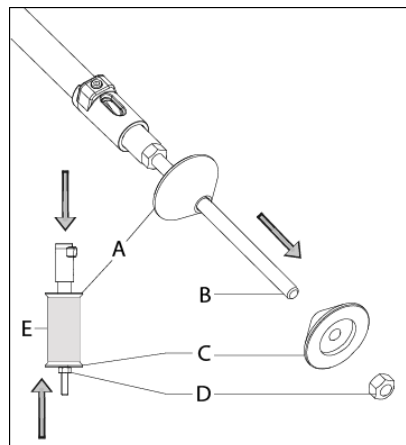
- Défaire la vis sans tête **A**.
- Tenir le bras flexible **C** et enfoncer la tête de la lampe **B** sur le bras flexible.
- Serrer la vis sans tête **A**.

Monter l'adaptateur de lit universel

Le montage s'applique au type 9 B S8 (version avec fixation au lit).

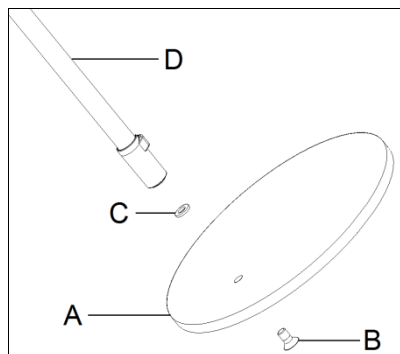


- Visser la tige filetée **B** jusqu'à la butée dans le bras de la lampe **A** et fixer avec l'écrou **C**.



- Démonter le cône **C** et l'écrou **D** de la tige filetée **B**.
- Insérer la lampe avec la tige filetée **B** et le cône **A** dans le cylindre **E** monté du côté du lit.
- Monter le cône **C** et l'écrou **D** et agencer la lampe.
- Serrer l'écrou **D**.

Installation de la version lampadaire (amalia 9 F S3):



- Tenir la plaque de pied **A** avec le cycle liège et le chanfreinage vers le bas.
- Implantez la vis à tête fraisée M8 **B** dans le plaque de pied.
- Mettez la rondelle éventail **C** sur la vis.
- Posez le tube **D** et serrez la vis à tête fraisée M8 **B** (20Nm).

4 CONNECTION

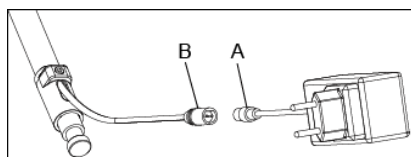
ATTENTION

Dommages matériels en cas d'une tension de branchement incorrecte.

Détérioration ou endommagement de la lampe.

Vérifiez si la tension du réseau et la fréquence correspondent aux valeurs indiquées sur la plaque signalétique et assurez-vous qu'elles soient identiques.

Connecter la lampe au réseau électrique

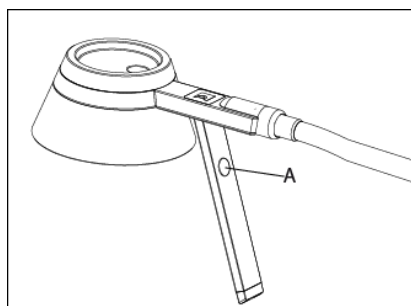


- Enfoncer la fiche à 2 pôles **A** dans la douille **B** sur l'unité d'alimentation.
- Enfoncez la fiche d'alimentation secteur dans la prise de courant.

5 UTILISATION

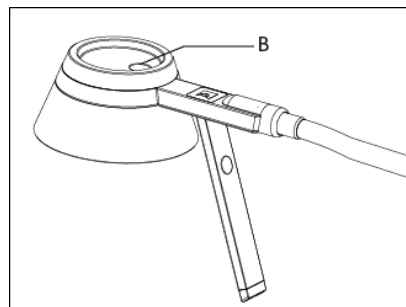
Versions du bras:

Utilisation de la lampe de lecture



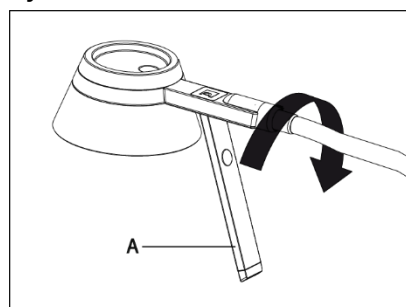
- Touchez le capteur **A** et activez ou désactivez la lampe de lecture à LED.

Utilisation de la veilleuse



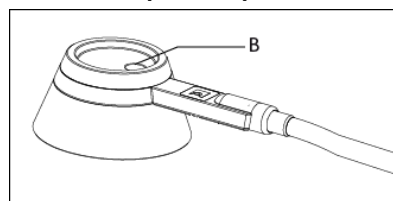
- Touchez le capteur **B** et activez ou désactivez la veilleuse à LED.
- Si la lampe de lecture est activée, celle-ci s'éteint automatiquement lorsque la veilleuse est allumée.

Système de rotation



- Tournez la tête de la lampe à l'aide de la poignée **A** dans la position souhaitée. Il est possible de faire pivoter la tête de la lampe à 360°

Version lampadaire (amalia 9 F S3):



- Touchez le capteur **B** et allumez la lumière.

6 DÉPANNAGE

Problème	Causes possibles	Solution
La lampe ne s'allume pas.	La fiche n'est pas branchée.	► Enfoncez la fiche dans une prise de courant.
	Le module à LED est défectueux.	► Prenez contact avec nos experts.
La lampe ne réagit pas aux commandes.	Erreur de la fonction logiciel.	► Débranchez la fiche secteur pendant quelques secondes. ► Si la lampe ne réagit toujours pas, veuillez prendre contact avec nos experts.
Si vous souhaitez profiter de notre service, vous pouvez joindre nos experts : Service en ligne : +41 71 388 11 66 Service par e-mail: mailbox@derungslicht.com Ou adressez-vous à nos représentants dans votre pays		

7 CHANGER L'AMPOULE

REMARQUE : la lampe ne nécessite aucun entretien. Il n'est pas nécessaire de remplacer l'ampoule. Si toutefois l'ampoule venait à tomber en panne, vous pouvez joindre nos experts.

8 NETTOYAGE



DANGER

Danger de mort par électrocution

- Séparer la lampe du réseau.
- Ne pas mouiller la lampe lors du nettoyage.

ATTENTION

Dommages corporels en cas d'un nettoyage incorrect

Endommagement de la lampe.

- Vérifier la tolérance du produit de nettoyage avec la surface.
- Lors d'un nettoyage, il ne faut pas utiliser d'alcool, ni de solvants, de produits de nettoyage à base de chlore ou d'abrasif.
- Endommagement de la protection avec l'utilisation d'un désinfectant concentré.
- Observer les rapports de mélange du fabricant.

Rayures avec des chiffons inappropriés.

ATTENTION

des parties extérieures de la lampe avec les produits dilués suivants de façon réglementaire :

- Lysoformin®
- Dismozon®
- Hexaquant®plus

Sagrotan® pour une désinfection rapide

9 RÉPARATION

ATTENTION

Dommages corporels lors de réparations incorrectes.

Détérioration ou endommagement de la lampe

- Ne faites faire les réparations que par le fabricant ou par un personnel spécialisé et formé par le fabricant.

Utilisez uniquement les pièces de rechange autorisées par le fabricant.

10 DÉMONTAGE



DANGER

Danger de mort par électrocution

- Séparer la lampe du réseau.

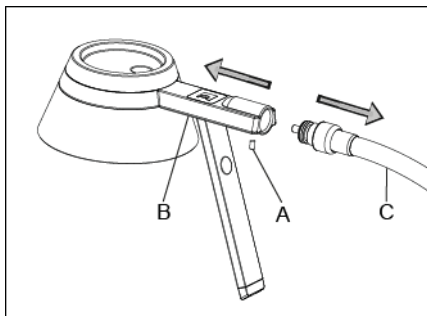
ATTENTION

Risque de blessures si la tête de la lampe tombe.

Dommages corporels ou matériels.

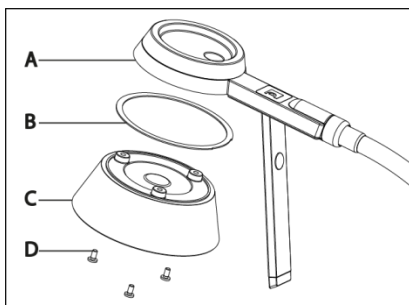
Bien fixer la tête de la lampe

Démonter la tête de la lampe



- Défaire la vis sans tête **A**.
- Tenir le bras flexible **C** et retirer la tête de la lampe **B** du bras flexible.

Démonter le réflecteur



- Dévissez les vis **D** de la tête de la lampe **A** et retirez le réflecteur **C** avec le circlip **B**.

11 ÉLIMINATION



La lampe répond à la directive européenne 2002/96/EC.

- Ne pas jeter la lampe avec les déchets domestiques mais éliminez-la auprès de points de collecte compétents fixés par l'Etat. En éliminant la lampe de façon appropriée, vous éviterez d'éventuelles conséquences négatives pour l'homme et l'environnement.

12 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

REMARQUE : les données indiquées sur la plaque signalétique de la lampe font foi, vous les trouverez à l'arrière de l'unité d'alimentation.

Caractéristiques électriques:	
Plage de tension	 100 - 240 V
Plage de fréquence	50 / 60 Hz
Puissance absorbée	8W
Équipement	Module LED
Appareil électrique	Fiche d'alimentation secteur
Classification:	
Catégorie de protection	II
Indice de protection	IP 21
Mode de travail	Fonctionnement permanent
Normes	EN 60598-1; EN 60598-2-25
Risque lié à la lumière bleue selon la CEI 62471	RG 1 (Risque faible)



Benvenuti nel mondo Derungs Licht

Grazie per aver scelto un prodotto Derungs Licht.

L'elevatissima qualità dei nostri prodotti e un servizio di assistenza sempre a disposizione del cliente rappresentano le basi del successo internazionale di Derungs Licht.

Nel caso in cui aveste bisogno di assistenza, non esitate a contattare i nostri esperti:

Hotline assistenza: +41 71 388 11 66

E-mail assistenza: mailbox@derungslicht.com

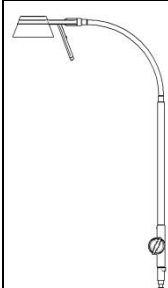
Oppure rivolgetevi ai nostri rappresentanti nel vostro paese.

Il team Derungs Licht

INDICE

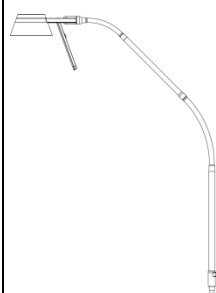
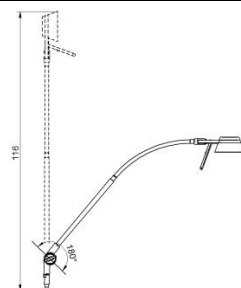
1	VARIANTI.....	22
2	INFORMAZIONI DI SICUREZZA	23
3	MONTAGGIO	23
4	ALLACCIAMENTO	24
5	UTILIZZO	24
6	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI.....	25
7	SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA.....	25
8	DISINFEZIONE	25
9	RIPARAZIONE	25
10	SIMONTAGGIO.....	25
11	SMALTIMENTO.....	26
12	CARATTERISTICHE TECNICHE.....	26

1 VARIANTI



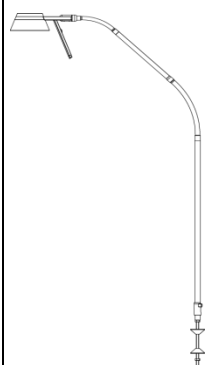
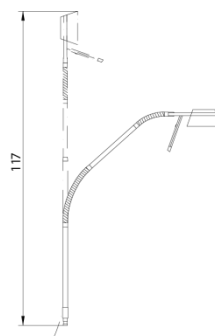
amalia 9 P S4
D15.250.000
Versione con base con snodo e braccio flessibile

- Fissaggio su barre
- Fissaggio a parete
- Fissaggio su tavoli
- Fissaggio universale



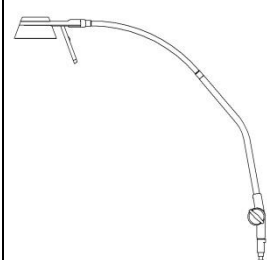
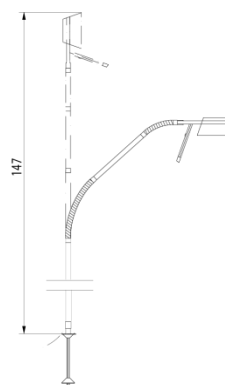
amalia 9 P S7
D15.251.000
Versione con due bracci flessibili

- Fissaggio su barre
- Fissaggio a parete
- Fissaggio su tavolo
- Fissaggio universale



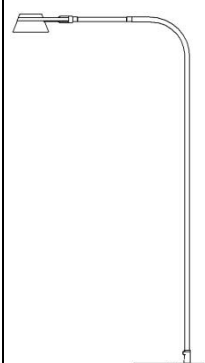
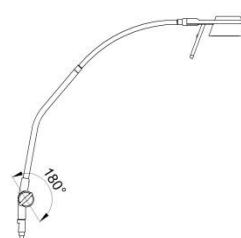
amalia 9 B S8
D15.252.000
Versione con fissaggio su letto

- Con adattatore per letto universale



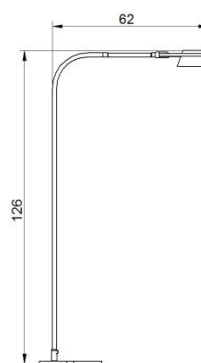
amalia 9P S4 clinic
D15.360.000

- Fissaggio su barre
- Fissaggio a parete
- Fissaggio su tavolo
- Fissaggio universale



amalia 9F S3
D15.368.000 – alluminio brillante
D15.372.000 – bianco puro

- Lampada da terra



2 INFORMAZIONI DI SICUREZZA



Realizzate secondo le tecniche più moderne, le nostre lampade sono prodotte con materiali di elevata qualità e testate con estrema accuratezza.

Ciononostante durante il loro utilizzo è possibile l'insorgere di danni a cose e persone.

- Leggere tutte le istruzioni e informazioni allegate.
- Fare attenzione agli avvertimenti indicati nei documenti e sull'apparecchio.
- Utilizzare l'apparecchio soltanto se in condizioni ineccepibili, e comunque tenendo presenti le norme di sicurezza e gli eventuali pericoli.
- Conservare le istruzioni d'uso nelle vicinanze dell'apparecchio.

Utilizzo secondo le disposizioni

La lampada è stata pensata per un utilizzo in spazi interni, per fornire al paziente una sufficiente illuminazione e per la lettura nonché per il personale di assistenza.

La lampada è ideale per essere utilizzata in ospedali e case di cura. Non è adatta per esser utilizzata come lampada per visite mediche o per trattamenti di piccola chirurgia!

Protezione dalle esplosioni

L'utilizzo della lampada in ambienti con pericolo di esplosione può provocare esplosioni e di conseguenza la morte o gravi ferite alle persone circostanti.

- Non utilizzare in ambienti con pericolo di esplosione.

Pericolo di morte per folgorazione

Le correnti elettriche presenti nella lampada possono causare la morte o ferimento grave.

- Confrontare la tensione di rete con la tensione nominale e la frequenza indicate sulla targhetta con i dati tecnici e verificare che corrispondano.
- Prima di eseguire lavori alla lampada, scolgarla dalla rete elettrica.
- Far eseguire lavori di riparazione e di manutenzione soltanto al produttore o a personale da questi istruito.
- Staccare immediatamente dalla rete elettrica i cavi danneggiati e farli sostituire immediatamente dal produttore.

Pericolo a causa di pezzi di ricambio inadeguati

Pezzi di ricambio inadeguati possono causare ferimento o danni alle cose.

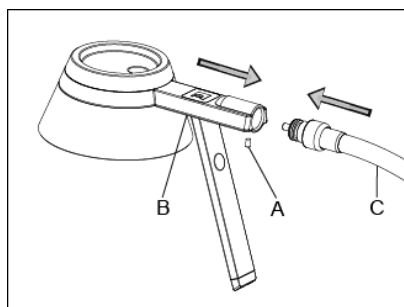
- Utilizzare soltanto i pezzi di ricambio autorizzati dal produttore.
- La fonte luminosa di questo apparecchio deve essere sostituita esclusivamente dal produttore o da un tecnico autorizzato e qualificato.

Livelli di attenzione nel presente documento

	PERICOLA
Avvertenze contro pericoli che in caso di mancato rispetto delle istruzioni possono portare a morte o lesioni gravi .	
	AVVERTENZA
Avvertenze contro pericoli che in caso di mancato rispetto delle istruzioni possono portare a lesioni .	
	ATTENZIONE
Avvertenze contro pericoli che in caso di mancato rispetto delle istruzioni possono portare a danni materiali .	

3 MONTAGGIO

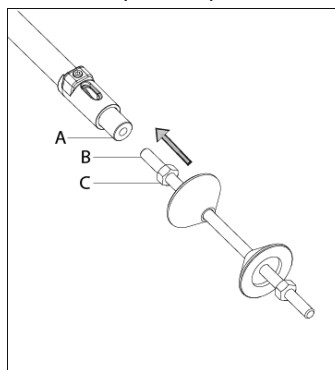
Collegare la testa dell'apparecchio con il braccio flessibile



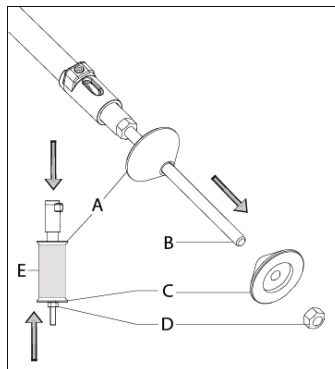
- Svitare la vite a perno **A**.
- Tenere fermo il braccio flessibile **C** e infilarvi la testa dell'apparecchio **B**.
- Serrare la vite a perno **A**.

Montare l'adattatore per letto universale

Il montaggio vale per il modello 9 B S8 (versione con adattatore per letto).

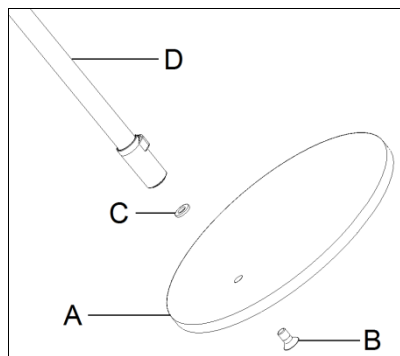


- Avvitare la barra filettata **B** nel braccio **A** e fissare con il controdado **C**.



- Smontare il cono **C** e il controdado **D** dalla barra filettata **B**.
- Infilare la luce con la barra filettata **B** e il cono **A** nel cilindro **E** montato dalla parte del letto.
- Montare il cono **C** e il controdado **D** e orientare la luce.
- Serrare il controdado **D**.

Montaggio della versione a stelo (amalia 9 F S3):



- Fissare la base **A** con la guarnizione in sughero e l'alloggiamento rivolti verso il basso.
- Inserire la vite **B** a testa svasata M8 nella base da sotto.
- Applicare la rondella dentellata **C** sulla vite.
- Applicare il tubo di sostegno **D** e stringere la vite **B** a testa svasata M8 (20Nm).

4 ALLACCIAMENTO

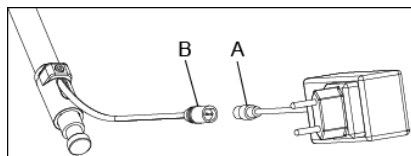
ATTENZIONE

Danni alle cose in caso di tensione elettrica inadeguata.

Distruzione o danneggiamento della lampada.

Controllare che la tensione di corrente e la frequenza corrispondano a quelle indicate sulla targhetta con i dati tecnici.

Collegare la lampada alla rete elettrica

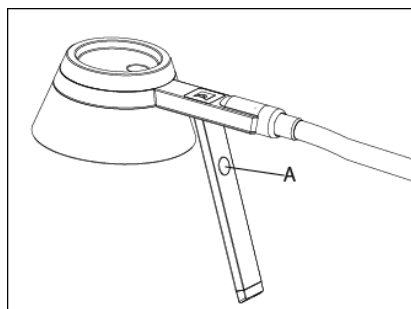


- Inserire la spina a due poli **A** nella boccia **B** dell'unità di alimentazione.
- Infilare la spina nella presa di corrente.

5 UTILIZZO

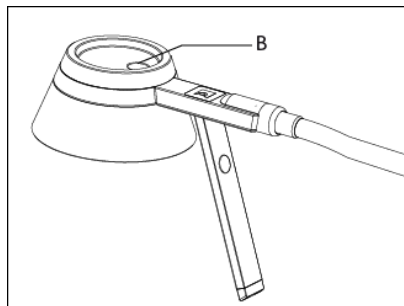
Versioni da braccio:

Utilizzo lampada da lettura



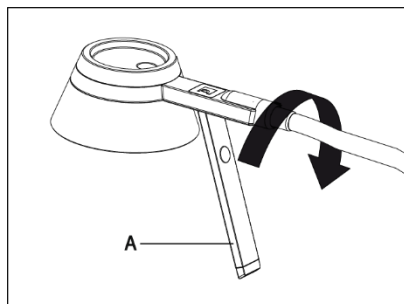
- Toccare il sensore **A** per accendere e spegnere la lampada da lettura a LED.

Utilizzo lampada notturna



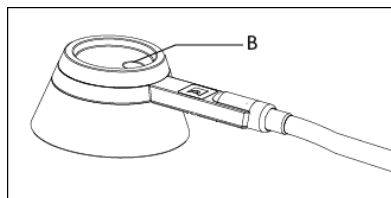
- Toccare il sensore **B** per accendere e spegnere la lampada notturna a LED.
- Se è in funzione in modalità lampada da lettura da lettura, questa si spegne automaticamente all'accensione della modalità lampada notturna.

Sistema Turnover



- Con l'aiuto della maniglia **A** ruotare la testa dell'apparecchio nella posizione desiderata. La testa dell'apparecchio può ruotare di 360°.

Versione a stelo (amalia 9 F S3):



- Sfioccare il sensore **B**, quindi accendere e spegnere l'apparecchio (la luce di lettura a LED e la luce notturna a LED si accendono insieme).

6 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
La lampada non si accende.	La spina non è inserita.	► Inserire la spina in una presa di corrente.
	Il LED è difettoso	► Mettersi in contatto con i nostri esperti.
La lampada non reagisce ai comandi.	Funzioni del software difettose.	► Staccare la spina per alcuni secondi. ► Se la lampada non reagisce, mettersi in contatto con i nostri esperti.
Nel caso in cui aveste bisogno di assistenza, non esitate a contattare i nostri esperti: Hotline assistenza: +41 71 388 11 66 E-mail assistenza: mailbox@derungslicht.com Oppure rivolgetevi ai nostri rappresentanti nel vostro paese.		

7 SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA

NOTA: la lampada non ha bisogno di manutenzione. Non è necessario sostituire la lampadina. Nel caso in cui una lampadina dovesse rompersi, i nostri esperti saranno a vostra disposizione al numero.

8 DISINFEZIONE

 PERICOLA
Pericolo di morte per folgoramento ► Staccare la lampada dalla rete elettrica. ► Non pulire quando è bagnata.

ATTENZIONE
Danni causati da pulizia errata. Danneggiamento della lampada. ► Controllare che la superficie sia resistente al detergente utilizzato. ► Per la disinfezione non utilizzare sostanze alcoliche, solventi, detersivi contenenti cloro o abrasivi. ► Possibili danni allo schermo della lampada in caso di utilizzo di disinfettanti concentrati. ► Rispettare i rapporti di miscelatura del produttore. Possibili graffi a causa di panni per la pulizia inadeguati.

ATTENZIONE
Per la disinfezione delle parti esterne della lampada è possibile utilizzare i seguenti prodotti diluiti: ► Lysoformin® ► Dismozon® ► Hexaquant®plus Disinfettante Sagrotan®

9 RIPARAZIONE

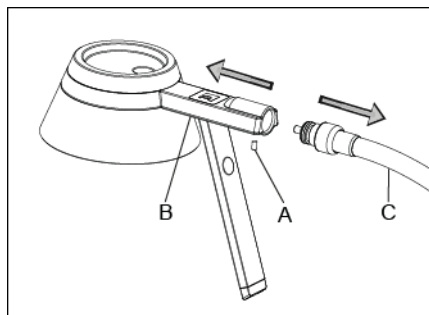
ATTENZIONE
Danni alle cose in caso di riparazione inadeguata. Distruzione o danneggiamento della lampada. ► Far eseguire lavori di riparazione e di manutenzione soltanto al produttore o a personale da questi istruito. Utilizzare soltanto i pezzi di ricambio approvati dal produttore.

10 SMONTAGGIO

 PERICOLA
Pericolo di morte per folgoramento ► Staccare la lampada dalla rete elettrica.

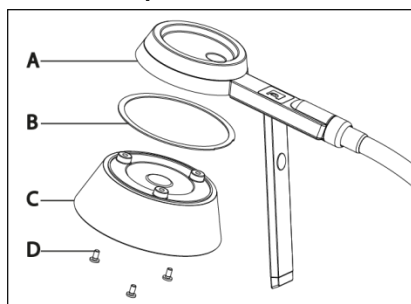
ATTENZIONE
Pericolo di ferimento in caso di caduta della testa dell'apparecchio. Danni alle cose e alle persone. Tenere ben ferma la testa dell'apparecchio.

Smontare la testa dell'apparecchio



- Svitare la vite a perno **A**.
- Tenere fermo il braccio flessibile **C** e staccare la testa dell'apparecchio **B**.

Smontare il paralume



Svitare le viti **D** dalla testa dell'apparecchio **A** e rimuovere il paralume **C** con l'anello di sicurezza **B**.

11 SMALTIMENTO



La lampada rispetta la direttiva europea 2002/96/EC.

► Non smaltire la lampada con i normali rifiuti domestici, bensì rivolgersi agli enti statali responsabili dello smaltimento. Smaltendo regolarmente il prodotto eviterete eventuali conseguenze negative per l'uomo e l'ambiente.

12 CARATTERISTICHE TECNICHE

NOTA: valgono le indicazioni sulla targhetta con i dati tecnici della lampada che trovate sul retro dell'unità di alimentazione.

Valori elettrici:	
Campo di tensione	~ 100 - 240 V
Campo di frequenza	50 / 60 Hz
Leistungsaufnahme	8W
Potenza assorbita	Modulo LED
Dotazione	Alimentatore da presa
Classificazione:	
Classe di protezione	II
Tipo di protezione	IP 21
Tipo di funzionamento	Funzionamento continuo
Norme	EN 60598-1; EN 60598-2-25
Rischio da luce blu secondo EN/IEC 62471	RG 1 (rischio ridotto)

OWN DISTRIBUTORS

GERMANY

Herbert Waldmann GmbH & Co. KG
Postfach 5062
78057 Villingen-Schwenningen
Germany
Telephone +49 7720 601 100
Fax +49 7720 601 290
www.waldmann.com
info@waldmann.com

SWITZERLAND

Waldmann Lichttechnik GmbH
Benkenstrasse 57
5024 Küttigen
Switzerland
Telephone +41 62 839 12 12
Fax +41 62 839 12 99
www.waldmann.com
info-ch@waldmann.com

AUSTRIA

Waldmann Lichttechnik Ges.m.b.H
Gewerbepark Wagram 7
4061 Pasching/Linz
Austria
Telephone +43 7229 67 400
Fax +43 7229 67 444
www.waldmann.com
info-at@waldmann.com

FRANCE

Waldmann Eclairage S.A.S
Z.I. - Rue de l'Embranchement
67116 Reichstett
France
Telephone +33 3 8820 95 88
Fax +33 3 8820 95 68
www.waldmann.com
info-fr@waldmann.com

ITALY

Waldmann Illuminotecnica S.r.l.
Via della Pace, 18 A
20098 San Giuliano Milanese (MI)
Italy
Telephone +39 02 98 24 90 24
Fax +39 02 98 24 63 78
www.waldmann.com
info-it@waldmann.com

NETHERLANDS

Waldmann BV
Lingewei 19
4004 LK Tiel
Netherlands
Telephone +31 344 631 019
Fax +31 344 627 856
www.waldmann.com
info-nl@waldmann.com

SKANDINAVIA

Waldmann Ljusteknik AB
Skebokvarnsvägen 370
124 50 Bandhagen
Sweden
Telephone +46 8 990 350
Fax +46 8 991 609
www.waldmann.se
info-se@waldmann.com

USA

Waldmann Lighting Company
9, W. Century Drive
Wheeling, Illinois 60090
USA
Telephone +1 847 520 1060
Fax +1 847 520 1730
www.waldmannlighting.com
waldmann@waldmannlighting.com

SINGAPUR

Waldmann Lighting Singapore Pte. Ltd.
77A NEIL ROAD
SINGAPORE 088903
Singapore
Telephone +65 6275 8300
Fax +65 6275 8377
www.waldmann.com
sales-sg@waldmann.com

Diese Montage- und Gebrauchsanweisung dient ausschliesslich der Kundeninformation und wird nur auf Kundenanforderung aktualisiert oder ausgetauscht.
These installation and operating instructions are for customer information only and will only be updated or replaced upon request by the customer.
Ces instructions d'installation et de fonctionnement sont destinées au client uniquement et ne seront mises à jour ou remplacées uniquement sur demande du client.
Le presenti istruzioni per il montaggio e l'uso servono esclusivamente come informazione per il cliente e sono aggiornate o sostituite solo su richiesta del cliente.
Anderungen vorbehalten • gedruckt in der Schweiz | Subject to changes • printed in Switzerland | Peut être modifié • imprimé en Suisse
Con riserva di modifiche • Stampato in Svizzera

© Derungs Licht AG • D79.946.000 • 10.2019 • Index: 1.2



Derungs Licht AG
Hofmattstrasse 12
CH-9200 Gossau SG
Switzerland
Telephone +41 71 388 11 66
Fax +41 71 388 11 77



Further distribution partners you find at: www.derungslicht.com